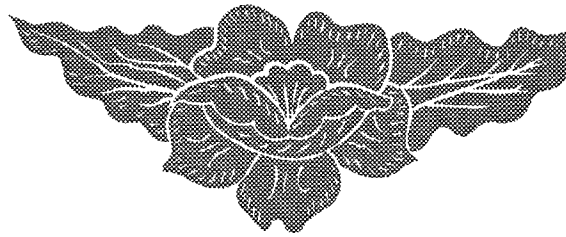


*Introduction:*

**WHAT DOES  
BORDERS AND  
IDENTITY MEAN?**



*Introducción:*

**¿QUÉ SIGNIFICA  
IDENTIDAD Y  
FRONTERAS?**

# *I*NTRODUCCIÓN *para el* *M*AESTRO

---

¿Qué es una frontera? ¿Por qué es importante explorar la frontera entre Estados Unidos y México? ¿De qué manera las fronteras afectan la identidad? Estas son algunas preguntas que puede discutir con sus estudiantes. Las respuestas posibles son varias.

Una frontera puede considerarse una línea geopolítica entre

- barrios, colonias o sectores
- ciudades
- regiones
- estados
- países.

Una frontera también puede ser una división social entre

- familias
- grupos étnicos
- religiones
- clases
- géneros
- ocupaciones.

La frontera entre Estados Unidos y México es muchas cosas diferentes: una línea en un mapa; una extensión de 3 mil 200 kilómetros de paisaje diferente; un río; una cerca; estaciones fronterizas de cruce. La frontera es también una compleja región cultural que hospeda a una gran variedad de personas. Algunas de estas personas han vivido allí desde hace muchos siglos; otras han llegado recientemente. Algunas personas fueron atraídas por las oportunidades económicas; y otras se han quedado a pesar de la pobreza y las dificultades porque ésta es la tierra de sus antepasados.

La frontera divide a dos países y alimenta a una cultura propia. Algunas tradiciones se conservan a pesar de la existencia de la frontera, otras son transformadas y nuevas tradiciones son creadas por la frontera. La frontera separa a comunidades pero también une a las personas mediante la cooperación así como también mediante la confrontación.

Esta sección de materiales de *Identidad y Fronteras* introduce al estudiante a la geografía de la frontera entre Estados Unidos y México, estimulándolo a dibujar mapas de su propia comunidad. La sección de preguntas incluye: ¿Qué es lo que divide a tu comunidad, tu barrio, tu escuela de las otras? ¿De qué manera las personas cooperan o compiten dada esta división? ¿De qué manera una frontera puede ser buena o mala?

Los estudiantes luego prosiguen al tema de identidad. La discusión de preguntas incluye: ¿De qué manera la frontera afecta la vida de estas y otras personas? ¿De qué manera las fronteras en las vidas de los estudiantes afectan su identidad? Después de discutir las preguntas los estudiantes harán unos ejercicios en los que usarán apodos y credenciales de identificación para analizar sus identidades.

Ejercicios sugeridos para esta sección:

*Ejercicio con mapas:* Consiga varios mapas de la frontera entre Estados Unidos y México, por ejemplo, un mapa de carreteras, uno topográfico y uno de población, para recordarle al estudiante que los mapas presentan diferentes puntos de vista.

*Definición de identidad:* Para obtener las definiciones de "hispano", "chicano" y "latino", use el glosario de Palabras Clave incluido en el Apéndice. Es posible discutir también con los estudiantes el uso de términos similares que usa en su experiencia personal o en la de los estudiantes.

*Diseña tu credencial de identidad:* Muéstrela a los estudiantes algunas de sus credenciales de identificación tales como licencia de conducir, tarjetas de crédito, tarjetas de seguro social, etcétera. Discuta con los estudiantes el uso de cada credencial. Proporciónelas a sus estudiantes colores y marcadores así como dos tarjetas en blanco.

Al concluir esta sección, los estudiantes:

- conocerán la geografía básica de la frontera entre Estados Unidos y México.
- reconocerán que en la frontera viven personas con diferentes antecedentes culturales.
- habrán examinado fotografías que les permitirán descubrir la identidad de algunas personas.
- habrán analizado los testimonios de dos personas que viven en la frontera.
- habrán identificado las fronteras en sus propias comunidades.
- habrán explorado de que manera las fronteras en sus vidas definen sus propias identidades.



# Ejercicios con el Mapa

## 1. ¿QUÉ ES UNA FRONTERA?

Dibuja un mapa del barrio cerca de tu escuela o de tu casa. Examina las fronteras o límites que hay en el mapa que dibujaste. ¿Cómo decidiste qué incluir en tu mapa y qué no incluir? ¿Que cosas marcan tus fronteras (cercas, calles, ríos, estacionamientos)? ¿Qué hay más allá de tus fronteras? ¿De qué manera se diferencia de lo que hay en tu mapa? ¿Qué es similar? ¿Necesitas cruzar estas fronteras? ¿Qué pasa cuándo las cruzas?

## 2. LECTURA DEL MAPA:

Los siguientes materiales presentan a las personas y las culturas en la región fronteriza entre Estados Unidos y México. En el mapa página 29 se puede observar más claramente la región geográfica de la frontera.

- ¿Por cuántos estados de Estados Unidos pasa la frontera? ¿Por cuántos estados de México pasa la frontera?
- ¿Cuántas ciudades gemelas como El Paso y Ciudad Juárez puedes localizar?
- ¿Qué elementos geográficos te ayudan a definir la frontera?
- Mira otro mapa de la región fronteriza y estudia las diferencias en el tipo de información que cada uno ofrece. ¿Qué diferencias hay entre un mapa de carreteras y un mapa topográfico?
- Si tu no eres de la región fronteriza, busca un mapa de tu ciudad, municipio, condado o estado y discute las fronteras de tu región.

La frontera es una región geográfica y también define una región cultural en la que viven muchas personas diferentes. En 1993, residentes de diferentes experiencias culturales viajaron a Washington, D.C., para asistir al Festival de las Culturas Populares de la Institución Smithsonian. Estas personas hablaron sobre la frontera entre Estados Unidos y México y sobre la forma en que la frontera afecta sus vidas.

En el Festival de Washington un tema que se discutió con frecuencia fue de cómo vivir en la frontera afecta la identidad de las personas. Los siguientes materiales tratan sobre este tema. Los ejercicios te ayudarán a explorar los factores que constituyen tu identidad.



*María Paredes de Solís de Laredo, Texas, reflexiona sobre la vida en la frontera con (izquierda a derecha) Enrique Lamadrid de Albuquerque, Nuevo México, Benito Peralta, un indígena pai pai de Santa Catarina, Baja California, y José Luis Sandoval de descendencia china de Tecate, Baja California. • María Paredes de Solís, of Laredo, Texas, reflects on life in the border region with (left to right) Enrique Lamadrid of Albuquerque, New Mexico, Benito Peralta, a Pai Pai Indian from Santa Catarina, Baja California, and José Luis Sandoval, of Chinese descent from Tecate, Baja California. Foto del/photo by Richard Strauss, cortesía/courtesy Smithsonian Institution*

# EJERCICIOS DE IDENTIDAD

## I. DEFINICIÓN DE IDENTIDAD

- ¿Qué significa la palabra *identidad*?
- Escribe varias ideas. ¿Puedes pensar en otras palabras que tienen la misma raíz (por ejemplo identificar, identificación, idéntico)? Explora cuál es la relación entre estas palabras.
- Busca la definición de *identidad* en un diccionario. Compara las definiciones en diccionarios diferentes.

### PREGUNTAS A DISCUTIR:

1. De acuerdo a tu experiencia, ¿estás o no de acuerdo con lo que dice el diccionario? ¿Cubre la definición del diccionario las situaciones que tú has experimentado? ¿Qué añadirías?
2. Si no estás de acuerdo con alguna parte de la definición del diccionario, reescríbela o añade la información que refleje tus ideas al respecto.

## 2. UN TESTIMONIO DE IDENTIDAD

Lee el siguiente testimonio de Carmen Cristina Moreno, una cantante de California que habló de sus experiencias. Al terminar de leer discute el testimonio usando las preguntas que encontrarás más adelante.

*Para una persona hija de padres mexicanos que nació en este país, para un mexicanoamericano, para un chicano, para un hispano, es difícil encontrar su identidad. Estoy convencida de esto. Me siento ambigua, no eres ni de aquí ni de allá. Los mexicanos no te aceptan porque naciste aquí. Te tienen resentimiento porque naciste en la tierra de la abundancia y si vas a México para ellos eres una americana, una gringa. Eres un extraño y te discriminan, en esta situación hay una barrera cultural.*

### PREGUNTAS A DISCUTIR:

1. Carmen Cristina usa términos diferentes para referirse a una persona que nació en Estados Unidos y cuyos padres son mexicanos: hispano, chicano, mexicanoamericano, americano, gringa, ¿qué diferencia hay en el significado de estas palabras?
2. ¿Por qué crees que Carmen Cristina se sintió ambigua? ¿Alguna vez te has sentido de esta manera?
3. ¿Por qué piensas que Carmen Cristina se sintió como una “extraña” cuando fue a México? ¿Alguna vez tú o alguien que conoces tuvo una experiencia que te hizo sentir como una persona extraña? Describe cómo te sentiste.
4. ¿Qué quiere decir Carmen cuando habla de “una barrera cultural”? ¿Qué es una barrera? ¿Es algo diferente o similar a una frontera? ¿Qué otros tipos de barreras existen? **Pista:** ¿Puede una cerca construida alrededor de la propiedad de alguien ser una barrera? ¿Mantiene a unas personas adentro y a otras afuera?

## 3. OTRA OJEADA A LA IDENTIDAD

Lee el siguiente testimonio de Enrique Lamadrid, un folklorista de Nuevo México.

*Continuamente estamos negociando nuestra identidad, cada día en nuestras vidas, cada vez que abrimos la boca. Me llamo Enrique Lamadrid, soy de Nuevo México. Cada vez que abro la boca tengo que decidir si voy a hablar en inglés o en español. Cuando era un niño para algunas personas era Rick y para otras era Enrique. Tenía una identidad dual pero no es algo que se pueda cortar en dos, las dos están unidas. Estoy seguro que todos hemos vivido esto.*

*William “Dub” Warrior visita a Gertrude Factor Vásquez en su tienda en Nacimiento de los Negros. ● William “Dub” Warrior visits with Gertrude Factor Vásquez at her store in Nacimiento de los Negros.*

*Foto del photo by Olivia Cadaval*



#### PREGUNTAS A DISCUTIR:

1. ¿Qué quiere decir Enrique cuando habla de “negociar nuestra identidad”?
2. ¿De qué manera la forma en que uno se expresa sobre sí mismo lo identifica? ¿Si hablas más de un idioma, has vivido algo similar a lo que vivió Enrique? **Pista:** Cuando decimos que alguien habla diferente podemos estarnos refiriendo no sólo a que habla un idioma distinto. Es posible que tú hables de una manera diferente con tus amigos y con tus padres o en la escuela.
3. ¿Qué es una “identidad dual”? ¿Cómo alguien puede ser más de una persona al mismo tiempo? ¿Has experimentado algo similar?

#### 4. APODOS

William Warrior es un seminole negro (como se conoce a los mascogos en Estados Unidos) de Del Rio, Texas. En la década de 1830, los seminole negros migraron del oeste de Florida al Territorio Indio (en donde hoy está Oklahoma). En las dos regiones, los seminole negros padecieron persecuciones esclavistas. En busca de refugio por la represión sufrida en Estados Unidos muchos seminole negros se mudaron al norte de México. A sus descendientes de este lado se les llama mascogos. En 1870 algunos seminole negros regresaron a Estados Unidos para enrolarse en el ejército de Estados Unidos.

William Warrior tiene varios nombres. Su nombre de pila es William pero la

mayor parte de la gente que vive en Del Rio lo conoce como “Dub”. Dub tiene parientes al otro lado de la frontera en Nacimiento de los Negros, México. En español William es Guillermo. Dub también tiene un apodo en México, la gente lo llama “Memo”, y si tú fueras su amigo lo llamarás Memito. William Warrior tiene cinco nombres diferentes. ¿Cuántos tienes tú?

Miguel Luna Franco, quien nació en el rancho El Sáuz en el estado de Nuevo León, en el norte de México, nos cuenta la historia de cómo él y su hermano adquirieron su nombre artístico de El Palomo y El Gorrión.

*¡Ahí vienen Los Pájaros! Desde niños nos conocen de esa manera en La Chona [el nombre del pueblo cerca del rancho donde vivían] y ahora en todos lados. Dice papá que a mi me puso Gorrión porque me parecía a esos pajaritos que cuando nacen tienen muy pocas plumas y como yo estaba casi pelón al nacer me bautizo así. A Palomo porque cuando nació era gordito, lleno de carnes y como los palomos son pechugones, por eso le puso así. Hasta la fecha, cuando la gente sabe que andamos ahí, mencionan: “Aquí andan Los Pájaros”. Me recuerda mi infancia, la gente del pueblo y la tierra de donde somos.*

Elige dos nombres por los que eres conocido. Uno puede ser tu verdadero nombre y otro el apodo que tu familia o tus amigos te han dado. Escribe un artículo breve en el que expliques por qué tienes esos nombres y cómo cada nombre define tu identidad en una manera diferente.

### 5. DISEÑA TU CREDENCIAL DE IDENTIDAD

1. Diseña tu credencial de identidad. (Las posibilidades incluyen una credencial de la escuela, una credencial de un club, o simplemente una credencial que muestre o diga algo importante sobre tí). Incluye la información que quieras pero no excedas las proporciones de la tarjeta.
2. Intercambia tu credencial con otro(a) estudiante y permite que tu compañero(a) de clase interprete tu credencial. ¿La interpretación que él (ella) da es lo mismo que tú deseaste expresar? ¿Qué te dice la credencial respecto a la identidad de la persona? ¿De qué manera la información que está en la credencial difiere de lo que ya sabías sobre tus compañeros(as)? ¿Qué información decidiste incluir en tu credencial? ¿Incluiste tu lugar de nacimiento, tu dirección, a los miembros de tu familia? ¿Consideras que estas cosas forman parte de tu identidad? ¿Pueden las credenciales de identificación incluir toda la información acerca de tu identidad?



# *Sumario de la Introducción*

## **¿QUÉ SIGNIFICA** *Identidad y Fronteras?*

Ideas expuestas en esta sección:

- La frontera entre Estados Unidos y México es una región diversa en términos de las personas que viven allí y de su geografía.
- Las fronteras dividen y definen áreas.
- La identidad de una persona es afectada por la forma en que la persona es percibida por otros y por la forma en que se percibe a sí misma.

Al concluir con los ejercicios, recapacita sobre las preguntas que se discutieron en tu clase al principio de esta sección. ¿Han cambiado algunas de las ideas que tú o tus compañeros tenían al principio? ¿De qué manera las fronteras definen quién eres? ¿Dé qué manera las fronteras afectan tu identidad?

---

## **¿Qué Viene a Continuar?**

En la siguiente sección, **Historia e identidad**, los estudiantes *aprenderán*:

- *cómo la historia y las condiciones actuales han creado una región cultural con características específicas de la frontera entre Estados Unidos y México.*
  - *cómo ver de manera crítica la primera parte del video.*
  - *cómo usar el mapa cultural para explorar la frontera cultural.*